



T.C. KÜLTÜR VE TURİZM BAKANLIĞI
Kütüphaneler ve Yayınlar Genel Müdürlüğü

teda

Türkiye'nin Çeviri ve Yayın
Destek Programı

TEDA Nedir?

Türkiye Cumhuriyeti Kültür ve Turizm Bakanlığınca yürütülen ve kısa adı “TEDA” olan “Türk Kültür, Sanat ve Edebiyat Eserlerinin Türkçe Dışındaki Dillerde Yayınlanmasına Destek Projesi”; Türk kültür, sanat ve edebiyat eserlerini yabancı dillerde yayımlamak isteyen yurt dışındaki yayıncılara maddi destek sağlayan bir çeviri ve yayım destek programıdır.

2005 yılında başlatılan TEDA Projesi, yabancı okurlara Türkiye'nin kültürel ve edebi birikimini kendi dillerinde okuma olanağı sunar. Böylelikle TEDA Türk yazarların eserlerinin uluslararası kitap pazarlarında görünürlüğün artmasına destek olmaktadır.

Kültür ve Turizm Bakanlığı'nca yürütülen TEDA Projesi kapsamında Türk edebiyatı ürünlerini dünya çapında dolaşıma sokmak amacıyla TEDA Danışma ve Değerlendirme Kurulunca uygun görülen başvurulara mali destek verilmiştir.

Kimler Destek Talebinde Bulunabilir?

Programa yalnızca yurt dışında faaliyet gösteren yayınevleri başvurabilir.

Başvuru İçin Gerekli Belgeler Nelerdir?

- İmzalı/kaşeli başvuru formunun aslı
- Başvuru sahibinin ülkesinden sağlayacağı yayıncılık faaliyeti gösterdiğine ilişkin belgenin bir örneği
- Telif hakkı sahibinin izin verdiğini gösterir anlaşmanın bir örneği
- Çevirmen ile yapılan anlaşmanın bir örneği
- Çeviriye esas kitap veya kopyası
- Yayınevinin yayın kataloğu veya elektronik katalog
- Çevirmen özgeçmişi

Değerlendirme Kriterleri Nedir?

Başvurular değerlendirirken şu kriterler de göz önünde bulundurulur:

- Eserin edebi özelliği
- Yayınevinin TEDA kapsamında daha önce destek aldığı eserlerle ilgili yükümlülüklerini yerine getirip getirmediği
- Çevirmenin deneyimi
- Yayınevinin dağıtım ve tanıtım stratejisi

TEDA Programı kapsamında şu türde başvurular değerlendirmeye alınmaz:

- Konusu; tıp, doğa bilimleri, uygulamalı bilimler, sosyal bilimler (Kurulca yayımlanmasında yarar görülen Türk tarihi ile ilgili eserler hariç), ekoloji ve iş dünyası gibi edebiyat dışı alanları kapsayan eserler
- Ders kitapları, ders notları ve bildiriler
- Sözlükler
- Dergiler ve diğer süreli yayınlar
- Rehber, broşür ya da kitapçıklar

Başvurunun Desteklenmesine Karar Verilmesinin Ardından Nasıl Bir Süreç İzlenir?

Başvuru sahibi (yayıncı) ile Bakanlık arasında iki dilli (Türkçe-İngilizce) bir sözleşme imzalanır. Sözleşmenin yayıncı tarafından da imzalanıp Bakanlığa ulaşmasından sonra Kurul tarafından belirlenen destek tutarı yayıncının başvuru formunda belirttiği banka hesabına döviz cinsinden (Avro veya ABD Doları cinsinden - yayıncı başvuru formunda hangi döviz cinsinden talep ettiyse) bir seferde transfer edilir.

Yayıncının Yükümlülükleri Nelerdir?

- Desteklenen eseri 2 yıl içinde yayımlamak.
- Eser yayımlandıktan sonra 30 adedini ücretsiz olarak Bakanlığa göndermek.
- Başvuru sürecinde beyan edilen bilgi ve belgelerde sonradan gerçekleşen değişiklikleri (çevirmen değişikliği, planlanan yayım tarihi, yayınevi iletişim bilgisi vb.) 15 gün içerisinde Bakanlığa bildirmek.
- En az 6 ayda bir eserin çeviri ve baskısı hakkında Bakanlığa bilgi vermek.

Başvuru Dönemleri ve Son Tarihleri Nedir?

Başvurular yıl boyunca yapılabilmektedir.

Bakanlığa ulaşan başvurular yılda en az iki kez toplanan TEDA Danışma ve Değerlendirme Kurulunca değerlendirilmektedir.

- **I. Dönem (Bahar) başvurularının son teslim tarihi 30 Nisan**
- **II. Dönem (Güz) başvurularının son teslim tarihi: 25 Ekim**

Başvuruların son teslim tarihinde bir değişiklik olması halinde <https://teda.ktb.gov.tr/> adresinden ilan edilmektedir.

Son başvuru tarihinden sonra Bakanlığa ulaşan başvurular bir sonraki Kurul toplantısında değerlendirilmektedir.

Destek Verilen Eserlerin Ülkelere Göre Dağılımı (2005-2019)

1	Bulgaristan	315	27	Suriye	29	53	Danimarka	6
2	Almanya	272	28	Hollanda	26	54	Etiyopya	6
	Kuzey		29	İspanya	26	55	Slovakya	5
3	Makedonya	194	30	Çin	25	56	Belarus	4
4	Arnavutluk	174	31	Moğolistan	21	57	Kolombiya	4
5	İran	162	32	İsveç	20	58	Meksika	4
6	Azerbaycan	134	33	Brezilya	18	59	Şili	4
7	Bosna-Hersek	124	34	Kazakistan	18	60	Malezya	3
8	Mısır	90	35	Çekya	17	61	Portekiz	3
9	Lübnan	89	36	Ermenistan	16	62	Vietnam	3
10	ABD	78	37	Kırgızistan	16	63	Afganistan	2
11	İtalya	74	38	G. Kore	15	64	Fas	2
12	Hindistan	72	39	Ürdün	11	65	Finlandiya	2
13	Macaristan	70	40	Irak	10	66	İzlanda	2
14	Fransa	69	41	Slovenya	10	67	Letonya	2
15	Yunanistan	60	42	İsrail	9	68	Nijerya	2
16	Kosova	57	43	İsviçre	8	69	Peru	2
17	Gürcistan	55	44	Karadağ	8	70	Suudi Arabistan	2
18	İngiltere	52	45	Katar	8	71	Avusturya	1
	Birleşik Arap		46	Endonezya	7	72	Bangladeş	1
19	Emirli	51	47	Estonya	7	73	Belçika	1
20	Sırbistan	50	48	Japonya	7	74	Burkina Faso	1
21	Romanya	49	49	Nepal	7	75	Gana	1
22	Hırvatistan	44	50	Norveç	7	76	İrlanda	1
23	Pakistan	42	51	Özbekistan	7	77	Kamerun	1
24	Rusya	42	52	Tayvan	7		TOPLAM	2918
25	Polonya	39						
26	Ukrayna	35						

Destek Verilen Eserlerin Dillere Göre Dağılımı (2005-2019)

1	Bulgarca	315	21	İspanyolca	34	41	Estonca	7
2	Arapça	283	22	Çince	30	42	Japonca	7
3	Almanca	280	23	Ukraynaca	29	43	Özbekçe	7
4	Arnavutça	275	24	Hollandaca	26	44	Endonezce	7
5	Farsça	157	25	Portekizce	21	45	Norveççe	7
6	İngilizce	146	26	Moğolca	21	46	Bengalce	7
7	Azerice	140	27	İsveççe	20	47	Nepalce	7
8	Makedonca	130	28	Çekçe	17	48	Amharca	6
9	Boşnakça	124	29	Kırgızca	16	49	Danca	6
10	İtalyanca	74	30	Hintçe	16	50	Karadağca	5
11	Fransızca	73	31	Ermenice	16	51	Slovakça	5
12	Macarca	70	32	Korece	15	52	Katalanca	4
13	Sırpça	64	33	Marathi	15	53	Kannada dili	3
14	Yunanca	60	34	Kazakça	12	54	Malayca	3
15	Rusça	58	35	Malayalam	11	55	Vietnamca	3
16	Gürcüce	55	36	Tamilce	11	56	Galiçyaca	2
17	Rumence	49	37	Slovençe	10	57	İzlandaca	2
18	Hırvatça	44	38	İbranice	9	58	Letonca	2
19	Urduca	42	39	Sırp-Hırvatça	9	59	Fince	2
20	Lehçe	39	40	Irak Türkçesi	8	60	Tatarca	1
						61	Uygurca	1
							TOPLAM	2918

Rakamlarla TEDA

2018 yılında, 49 ülkeden 41 farklı dile çeviri için gelen 191 başvuru desteklenmiştir.
2019 yılında, yine 49 ülkeden 37 farklı dile çeviri için gelen 222 başvuru desteklenmiştir.

2005-2019 yılları arasında ise toplam;

77 farklı ülkedeki

631 yayıncıdan

61 farklı dile çeviri için gelen

2918 başvuru desteklenmiştir.

Bugüne kadar yayımı tamamlanarak okurla buluşturulan eser sayısı ise

2.308'dir.

Yıllara Göre Destek Sayısı ve Miktarı

Yıl	Destek Adedi	Harcanan
2005	39	253.373,64 TL
2006	61	394.331,90 TL
2007	199	731.372,71 TL
2008	182	1.004.821,02 TL
2009	136	875.764,54 TL
2010	179	938.176,21 TL
2011	180	1.201.227,85 TL
2012	339	1.897.165,51 TL
2013	229	1.760.465,91 TL
2014	211	2.152.444,45 TL
2015	246	2.286.655,00 TL
2016	311	3.356.469,01 TL
2017	193	2.648.585,00 TL
2018	191	4.289.500,00 TL
2019	222	2.602.303,00 TL
TOPLAM	2918	26.392.655,75 TL



Teşekkürler.

<https://teda.ktb.gov.tr>